

**Procès-verbal de la séance extraordinaire  
du conseil d'arrondissement  
tenue le mardi 20 mars 2018 à 13 h 30  
à la mairie d'arrondissement  
13665, boulevard de Pierrefonds**

**Minutes of the special sitting  
of the Borough Council held on  
Tuesday, March 20, 2018 at 1:30 p.m.  
at the Borough Hall  
13665, boulevard de Pierrefonds**

conformément à la Loi sur les cités et villes  
(Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle sont  
présents :

Le maire d'arrondissement  
Dimitrios (Jim) Beis

Les conseillers

Catherine Clément-Talbot  
Yves Gignac  
Benoit Langevin  
Louise Leroux

tous membres du conseil et formant quorum  
sous la présidence du maire d'arrondissement  
Dimitrios (Jim) Beis

Le directeur d'arrondissement, monsieur  
Dominique Jacob, et le Secrétaire  
d'arrondissement, M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, sont  
présents.

in conformity with the Cities and Towns Act  
(Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were  
present:

Mayor of the Borough  
Dimitrios (Jim) Beis

Councillors

Catherine Clément-Talbot  
Yves Gignac  
Benoit Langevin  
Louise Leroux

all members of the council and forming a  
quorum under the chairmanship of the Mayor  
of the Borough, Dimitrios (Jim) Beis

The Director of the Borough, Mr. Dominique  
Jacob, and the Secretary of the Borough,  
M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, were present.

À moins d'indication à l'effet contraire dans  
le présent procès-verbal, le maire  
d'arrondissement se prévaut toujours de son  
privilège prévu à l'article 328 de la *Loi sur les  
cités et villes* (L.R.Q., chapitre C-19) en  
s'abstenant de voter.

Unless otherwise stated in the present  
minutes, the Mayor of the Borough always  
avails himself of his privilege of not voting as  
provided for in Section 328 of the *Act  
respecting Towns and Municipalities* (L.R.Q.,  
Chapter C-19).

**Ouverture de la séance**

Le maire d'arrondissement déclare la séance  
ouverte à 13 h 30.

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA18 29 0089**

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Louise Leroux**

ET RÉSOLU

QUE l'ordre du jour de la séance  
extraordinaire du conseil de  
l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro  
du 20 mars 2018 soit adopté tel que  
soumis.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

**Opening of the sitting**

The Mayor of the Borough declared the sitting  
open at 1:30 p.m.

**RESOLUTION NUMBER CA18 29 0089**

APPROVAL OF THE AGENDA

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Louise Leroux**

AND RESOLVED

THAT the agenda of the Borough of  
Pierrefonds-Roxboro Council special  
sitting of March 20, 2018 be adopted as  
submitted.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA18 29 0090**

CONTRAT NUMÉRO 18-16835  
AFFECTATION DU SURPLUS

---

ATTENDU que des soumissions sur invitation ont été demandées pour la location de six (6) pompes auto-amorçantes 6" T6A silencieuses sur remorque pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro;

ATTENDU que deux soumissions ont été reçues et ouvertes le 14 mars 2018 et se lisent comme suit :

Soumissionnaires/Tenderers

Pompaction inc.  
Location d'équipement Battlefield (QM)

**RESOLUTION NUMBER CA18 29 0090**

CONTRACT NUMBER 18-16835  
APPROPRIATION OF SURPLUS

---

WHEREAS invited tenders were called for the rental of six (6) 6" T6A quiet trailer self-priming pumps for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

WHEREAS two tenders were received and opened on March 14, 2018 and read as follows:

Prix soumis/Price Quoted

57 787,00 \$  
69 692,43 \$

**Il est proposé par  
la conseillère Louise Leroux  
appuyé par  
le conseiller Benoit Langevin**

ET RÉSOLU

D'autoriser l'affectation d'une somme de 59 787 \$, taxes incluses, à même les surplus pour la location de six (6) pompes auto-amorçantes 6" T6A silencieuses sur remorque pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro;

D'octroyer au plus bas soumissionnaire conforme, **Pompaction inc.**, le contrat numéro 18-16835 pour la location de six (6) pompes auto-amorçantes 6" T6A silencieuses sur remorque au coût maximal de 59 787 \$, taxes incluses, conformément aux documents d'appel d'offres préparés pour ce contrat;

D'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

20.01 1183903006

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA18 29 0091**

**It was moved by  
Councillor Louise Leroux  
seconded by  
Councillor Benoit Langevin**

AND RESOLVED

TO authorize the appropriation of a sum of \$59,787, taxes included, from the budget surplus for the rental of six (6) 6" T6A quiet trailer self-priming pumps for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

TO grant to the lowest compliant tenderer, **Pompaction inc.**, contract number 18-16835 for the rental of six (6) 6" T6A quiet trailer self-priming pumps at a maximum cost of \$59,787, taxes included, in accordance with the tendering documents prepared for this contract;

TO charge this expense according to the financial information described in the decision-making document.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA18 29 0091**

AFFECTATION DU SURPLUS  
RÉSERVE NEIGE

APPROPRIATION OF SURPLUS  
SNOW RESERVE

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Louise Leroux**

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Louise Leroux**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE soit autorisée l'affectation d'une somme de 58 000 \$, à même la réserve neige afin d'augmenter d'une (1) semaine l'offre de service de la Direction des travaux publics à la population de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro pour la saison hivernale 2017-2018.

THAT be authorized the appropriation of a sum of \$58,000, from the snow reserve to add one (1) week to the Publics Works Department service to the population of Pierrefonds-Roxboro for the 2017-2018 winter season.

QUE cette dépense soit payée selon les informations financières contenues au dossier décisionnel.

THAT this expense be paid according to the financial information described in the decision-making document.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

30.01 1183903007

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA18 29 0092**

**RESOLUTION NUMBER CA18 29 0092**

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNMENT OF THE SITTING

---

**Il est proposé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot  
appuyé par  
le conseiller Yves Gignac**

---

**It was moved by  
Councillor Catherine Clément-Talbot  
seconded by  
Councillor Yves Gignac**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE la présente séance extraordinaire soit levée.

THAT the present special sitting be adjourned.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 13 H 35.

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT  
1 :35 P.M.

70.01

---

Dimitrios (Jim) BEIS  
Maire d'arrondissement  
Mayor of the Borough

---

Suzanne CORBEIL  
Secrétaire d'arrondissement  
Secretary of the Borough

Ce procès-verbal a été ratifié à la séance du conseil d'arrondissement tenue le 9 avril 2018.